

Telemecanique Magelis

**Compact display modules / Afficheurs compacts /
Kompaktdisplays / Visualizadores compactos /
Display compatti / 小型显示模块**
XBT N

Quick Reference Guide

Instruction de Service

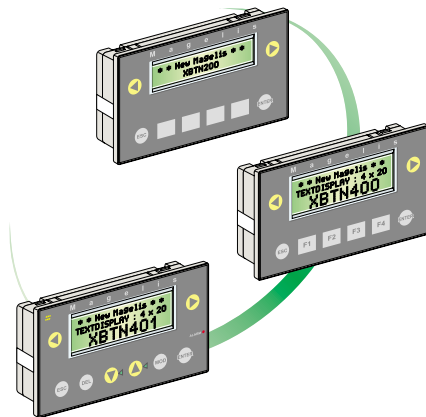
Bedienungsanweisung

Instrucciones de servicio

Istruzioni per l'uso

快速参考指南

11 / 2003



Telemecanique

Schneider
 **Electric**

Contents /

Sommaire /

Inhaltsverzeichnis /

Sumario /

Contenuto / 目录

A	Important instruction / Consignes de sécurité / Sicherheitsvorschriften / Instrucciones de seguridad / Istruzioni per la sicurezza / 重要说明	4
B	Package contents / Contenu de l'emballage / Inhalt der Packung / Contenido del embalaje / Contenuto della confezione / 装箱清单	7
C	Specifications / Caractéristiques / Technische Merkmale / Características / Caratteristiche / 规格	9
D	Description / Description / Beschreibung / Descripción / Descrizione / 说明	13
E	Dimensions / Encombrement / Abmessungen / Dimensiones / Dimensioni / 尺寸	17
F	Mounting / Montage / Einbauhinweise / Montaje / Montaggio / 安装	19
G	Accessories / Accessoires / Zubehörteile / Accesorios / Accessori / 附件	23
H	Electrical connections / Liaisons électriques / Elektrische Anschlüsse / Conexiones / Collegamenti / 电器连接	27
I	Keys & LED detailed operation use / Utilisation des touches et des voyants / Gebrauch der Tasten und der Leuchtmelder / Utilización de las teclas y de los LEDs / Utilizzo dei tasti e delle spie / 各按键和 LED 的具体用途 ..	35



Important instruction / Consignes de sécurité / Sicherheitsvorschriften /
Instrucciones de seguridad / Istruzioni per la sicurezza / 重要说明

POWER SUPPLY / ALIMENTATION / SPANNUNGSVERSORGUNG / ALIMENTACIÓN
ALIMENTAZIONE / 电源 : 24V DC

For products with a rearming fuse (XBT N401/XBT NU400), switch off the power supply for 5 seconds before rearming.

Sur les produits équipés d'un fusible réarmable (XBT N401 / XBT NU400), déconnecter l'alimentation pendant 5 secondes afin de pouvoir réarmer le fusible.

Für Produkte mit einer einsteckbaren Sicherung (XBT N401 / XBT NU400), bitte die Spannungsversorgung für die Dauer von 5 Sekunden abschalten, um die Sicherung wieder einstecken zu können.

En los productos equipados con un fusible rearmable (XBT N401 / XBT NU400), antes de rearmar el fusible, desconectar la alimentación durante 5 segundos.

Sui prodotti dotati di fusibile riarmabile (XBT N401/XBT NU400) scollegare l'alimentazione per 5 secondi per poter riarmare il fusibile.

对于可以更换保险丝的产品 (XBT N401/XBT NU400), 要先至少关闭电源 5 秒以上, 才可以进行更换操作。

Country-specific regulations / Informations réservées à certaines législations locales /

Diese Informationen sind abhängig von den Gesetzen des jeweiligen Landes /

Informaciones reservadas a la legislación de determinados países / Informazioni riservate a talune direttive locali /

针对不同国家/地区的规定

DANGER

HAZARDOUS VOLTAGE

This equipment must be installed and operated by qualified electrical personnel.

- Turn off all power supplying this equipment before working on or inside equipment.
- Always use a properly rated voltage to supply this equipment.

EXPLOSION - HAZARDOUS ATMOSPHERE

When used in hazardous location (Class I Div.2) and if suitable for the application (see product label) do not connect or disconnect equipment unless power has been switched off or the area is known to be non hazardous.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

WARNING

UNINTENTIONAL DEVICE OPERATION

This product requires advanced knowledge of the design and programming of control systems. Only persons with such knowledge should be allowed to program, install, modify and operate this product.

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury or device damage.

CAUTION

UNINTENTIONAL EQUIPMENT OPERATION

The XBT should only be installed and used by authorized personnel that have been assigned the appropriate confidential mode PASSWORDS by the project manager.

As all alarms are always time/date stamped and the control program may rely on the XBT's real time clock, **it is essential to** set or check the XBT's date and time every time the device is installed, repaired, disassembled, transported.

Failure to follow these instructions can result in equipment damage or production loss.

B

Package contents

Contenu de l'emballage

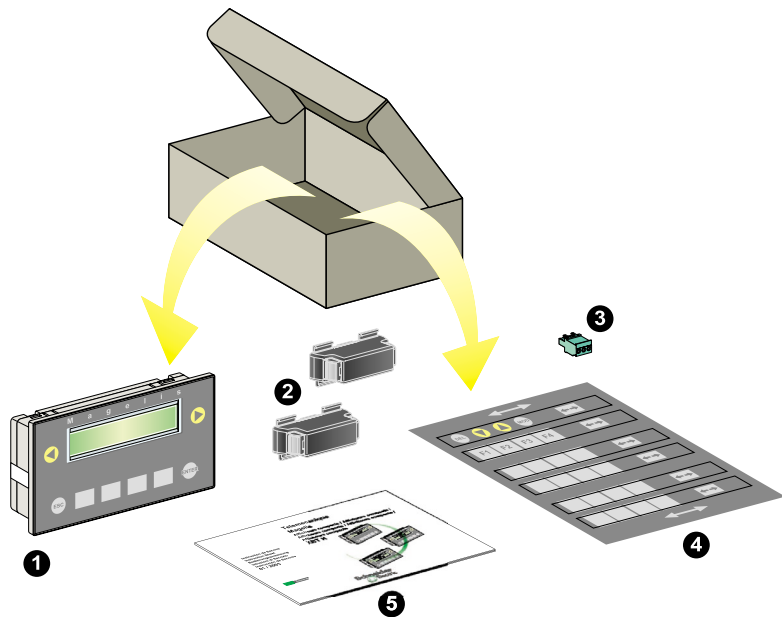
Inhalt der Packung

Contenido del embalaje

Contenuto della confezione

装箱清单

- ① - **Module** / Terminal / Terminal / Terminal / Terminale / 模块
- ② - **Spring clips.** / Système de fixation. / Befestigungsvorrichtung. / Sistema de fijación. / Sistema de fissaggio. / 弹簧夹
- ③ - **24 V DC power supply connector. (XBT N401 / XBT NU400)**
Connecteur d'alimentation 24V DC. (XBT N401 / XBT NU400)
24V DC Spannungsversorgungschluss. (XBT N401 / XBT NU400)
Conector de alimentación 24V DC. (XBT N401 / XBT NU400)
Connettorre alimentazione 24V DC. (XBT N401 / XBT NU400)
24 V 直流电源连接器。 (XBT N401/XBT NU400)
- ④ - **Insert labels.**
Etiquettes de personnalisation.
Identifizierungsetiketten.
Etiquetas de personalización.
Etichette per personalizzazione.
插入式标签。
- ⑤ - **Quick Reference Guide.**
Instruction de service.
Bedienungsanweisung.
Instrucciones de servicio.
Istruzioni per l'uso.
快速参考指南。





Specifications / Caractéristiques / Technische Merkmale / Características / Caratteristiche / 规格

Environment / Environnement / Umgebung / Entorno / Ambiente / 环境	XBT N200	XBT N400	XBT N401 / XBT NU400
- Compliance with standards - Conformité aux normes - Normgerechtigkeit - Conformidad con las normas - Conformità alle norme - 符合的标准规范	IEC 61131-2, IEC 60068-2-6, IEC 60068-2-27, UL 508, CSA C22-2 NO14		
- Product certification - Certification des produits - Produktzertifizierung - Certificación de los productos - Certificazione dei prodotti - 产品证书	CE, UL, CSA, Class 1 Div 2 T5 (UL & CSA)		
- Operating temperature - Température de fonctionnement - Betriebstemperatur - Temperatura ambiente de funcionamiento - Temperatura di esercizio - 运行温度	0 ... + 55°C (32°F ... 131°F)		
- Storage temperature - Température de stockage - Lagerungstemperatur - Temp. ambiente de almacenamiento - Temperatura ambiente di stoccaggio - 存放温度	-20 ... + 60°C (-4°F ... 140°F)		

Telemecanique

Environment / Environnement / Umgebung / Entorno / Ambiente / 环境	XBT N200	XBT N400	XBT N401 / XBT NU400
- Humidity (without condensation) - Humidité relative (sans condensation) - Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensierung) - Humedad (sin condensación) - Umidità relativa(senza condensazione) - 湿度 (无冷凝)	0 ... 85%		
- Protection (front panel) - Protection (face avant) - Schutzart (für die Frontseite) - Protección (panel frontal) - Protezione (lato anteriore) - 保护等级 (前面板)	IP 65 - (IEC 60529 - NF C 20010) UL Type 4,4X outdoor use (only for support ≥ 2 mm / 0.079 inch)		
- Protection (rear panel) - Protection (face arrière) - Schutzart (für die Rückseite) - Protección (cara trasera) - Protezione (lato posteriore) - 防护等级 (背面板)	IP 20 - (IEC 60529)		
- ESD withstand - Tenue aux décharges électrostatiques - Elektrostatische Verträglichkeit - Resistencia a descargas electroestáticas - Tenuta alle scariche elettrostatiche - ESD 承受级别	IEC 61000 - 4 - 2 level 3 / niveau 3 / Grad 3 / nivel 3 / livello 3 / 3 级		

Telemecanique

Environment / Environnement / Umgebung / Entorno / Ambiente / 环境	XBT N200	XBT N400	XBT N401 / XBT NU400
- Electromagnetic interference - Perturbations électromagnétiques - Elektromagnetische Verträglichkeit - Perturbaciones electromagnéticas - Perturbazioni elettromagnetiche - 电磁干扰	IEC 61000 - 4 - 3 10 V / m		
- Electrical interference - Perturbations électriques - Elektrische Verträglichkeit - Perturbaciones eléctricas - Perturbazioni elettriche - 电气干扰	IEC 61000- 4 - 4 level 3 / niveau 3 / Grad 3 / nivel 3 / livello 3 / 3 级		
- Shocks - Chocs - Stoßfestigkeit - Impactos - Urti - 撞击	IEC 60068 - 2 - 27 1/2 sinusoidal pulse for 11ms, 15 g on 3 axes impulsion 1/2 sinusoïdale 11 ms, 15 g dans les 3 axes 11 ms, 15 g halbsinusförmige Impulse in 3 Achsen impulso semisinusoidal durante 11 ms, 15 g en los 3 ejes. impulso 1/2 sinusoide 11 ms, nei 3 assi 15 g 在 x、y 和 z 轴方向上可承受持续 11 ms 的 15 g 的 1/2 正弦脉冲撞击		
- Vibration - Vibrations - Vibrationsfestigkeit - Vibraciones - Vibrazioni - 振动	IEC 60068 - 2 - 6 and marine certifications $\pm 3,5 \text{ mm } 2 \text{ Hz to } 8,45 \text{ Hz}$ 1 g 8,75 Hz to 150 Hz		

Power supply / Alimentation / Spannungsversorgung / Alimentación / Alimentazione / 电源	
- Supply voltage - Tension - Spannung - Tensión - Tensione - 电源电压	<div> <div> 5 V DC supplied by the PLC (Twido, Nano, Micro, Premium) via XBT Z978 cable 5 V DC fourni par l'automate (Twido, Nano, Micro, Premium) via câble XBTZ978 5 V Gleichstrom von der Anlage (Twido, Nano, Micro, Premium) über ein XBTZ978-Kabel 5 V CC suministrados por el autómata (Twido, Nano, Micro, Premium) por cable XBTZ978 5 VDC fornita dal PLC (Twido, Nano, Micro, Premium) tramite cavo XBTZ978 由 PLC (Twido、Nano、Micro 或 Premium) 通过 XBT Z978 电缆提供 5 V 直流电 </div> <div>24 VDC</div> </div>
- Voltage limits - Limites de tension - Zulässiger Spannungsbereich - Límites de tensión - Limiti di tensione - 电压限制	<div> <div></div> <div> 18 . . . 30 VDC 5 W maxi </div> </div>

D Description / Description / Beschreibung / Descripción / Descrizione / 说明

① - Backlit LCD display

Ecran LCD Rétro-éclairé

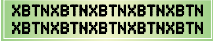
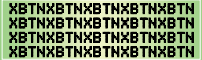


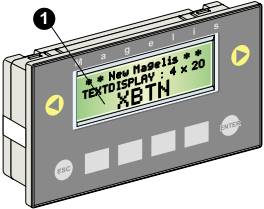
Flüssigkristallanzeige mit

Hintergrundbeleuchtung

Pantalla LCD Retroiluminada

Schermo LCD retroilluminato

背光 LCD 显示屏

Number of lines x characters / Capacité lignes X caractères / Anzahl Textzeilen X Zeichen / Capacidad líneas X caracteres / Capacità linea X caratteri / 行数 X 字符数	
XBT N200	XBT N400 / XBT N401 XBT NU400
2 X 20 	4 X 20  ↓ 1 X 5 
2 X 20 	4 X 20 

② - Communication LED.

Voyant Communication.

Leuchtdiode Kommunikation.

Indicador de comunicación.

Spia luminosa comunicazione.

通讯 LED。

③ - "Alarm" LED.

Voyant "alarme".

Leuchtdiode "Alarm".

Indicador "alarma".

Spia luminosa "allarme".

“警报” LED。

④ - PLC controlled LEDs.

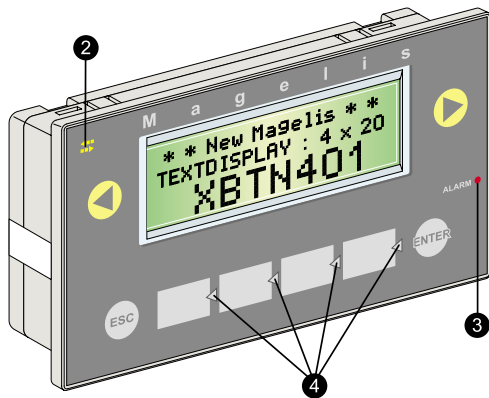
Voyants pilotables par l'automate.

Über das Gerät steuerbare Leuchtdioden.

Indicadores controlables por el autómata.

Spie luminose pilotabili dal PLC.

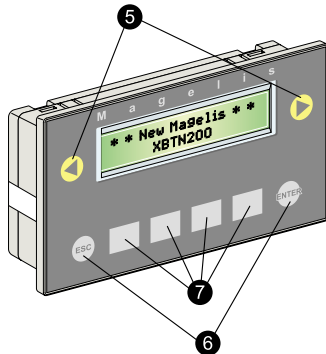
由 PLC 控制的 LED。



- 5 - for links or contextual control.**
de lien ou de commande contextuelle.
Verbindungstaste oder textgesteuerte Taste.
de enlace o de control contextual.
di collegamento o di comando contestuale.
用于前后或上下页控制。

- 6 - for service.** / de service. /
Funktionstaste. / de servicio. /
di servizio. / 用于服务。

- 7 - for functions / service (configurable).**
de fonction / de service (configurable).
Programmierbare Taste / Funktionstaste
(konfigurierbar).
de función / de servicio (configurable).
di funzione / servizio (configurabili).
用于功能/服务（可配置）。



Software configuration using XBT L1003M (complete version) or XBT L1001M (lite version).

Configuration logicielle depuis XBT L1003M (version complète) ou XBT L1001M (version "light").

Softwarekonfiguration nach XBT L1003M (Vollversion) oder XBT L1001M (Lightversion).

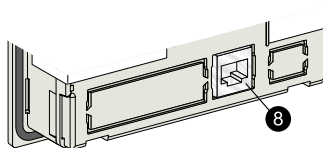
Configuración por software con XBT L1003M (versión completa) o XBT L1001M (versión "light").

Configurazione software da XBT L1003M (versione completa) o XBT L1001M (versione "light").

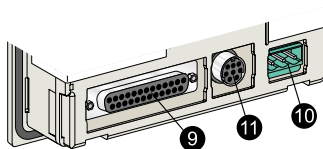
使用 XBT L1003M（完整版）或 XBT L1001M（精简版）进行软件配置。

- 8 - RJ45 : serial link + PLC power supply.**
 RJ45 : Liaison série + alimentation automate.
 RJ45 : Serielle Schnittstelle + Gerät Spannungsversorgung.
 RJ45 : Enlace serie + alimentación automática.
 RJ45 : Interfaccia seriale + alimentazione PLC.
 RJ45 : 串口连接 + PLC 电源。
- 9 - SUB-D 25 serial link.**
 Liaison série SubD25.
 Serielle Schnittstelle SubD25.
 Enlace serie SubD25.
 Interfaccia seriale SubD25.
 SUB-D 25 串口连接。
- 10 - 3-wire terminal for 24 V DC power supply.**
 Bornier 3 fils pour alimentation 24VDC.
 3-Draht-Klemme für 24V
 Gleichspannungsversorgung.
 Bornero de 3 hilos para alimentación 24 V CC.
 Morsettiera a 3 fili per alimentazione 24VDC.
 用于连接 24 V 直流电源的 3 线端子。
- 11 - MiniDIN connector for printer (for future use).**
 Connecteur MiniDIN pour imprimante (pour utilisation future).
 MiniDIN-Druckeranschluss (für späteren Gebrauch).
 Conector MiniDIN para impresora (para uso futuro).
 Connettore MiniDIN per stampante (per uso futuro).
 用于连接打印机的 MiniDIN 插座（以备将来使用）。

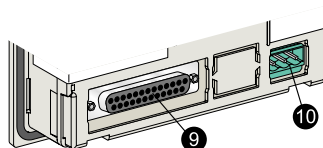
XBT N200 / XBT N400



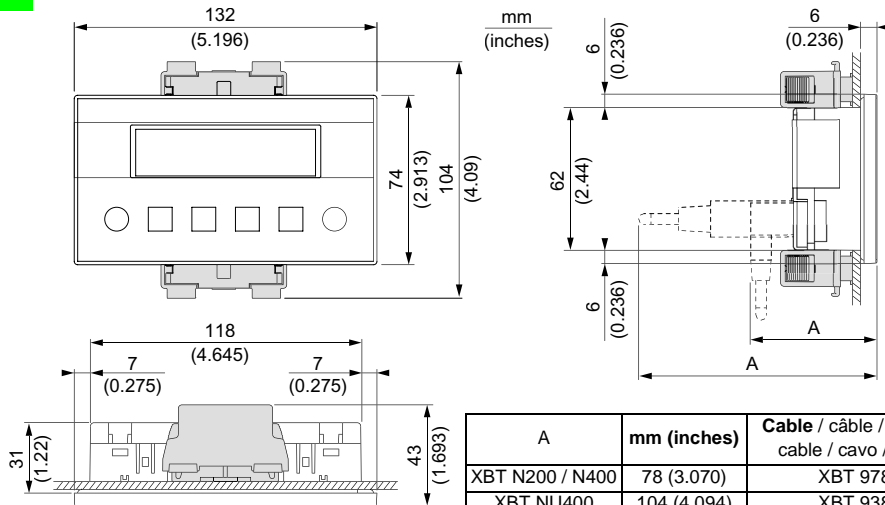
XBT N401



XBT NU400



E Dimensions / Encombrement / Abmessungen / Dimensiones / Dimensioni / 尺寸



A	mm (inches)	Cable / câble / Kabel / cable / cavo / 电缆
XBT N200 / N400	78 (3.070)	XBT 978
XBT NU400	104 (4.094)	XBT 938
XBT N401	58 (2.283)	XBT Z9680
	104 (4.094)	XBT Z968

Panel cut-out

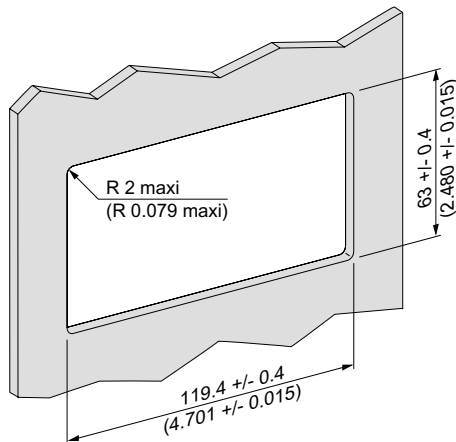
Découpe du support

Ausschnitt für Trägerplatte

Mecanizado del soporte

Apertura nel supporto

面板开孔形状尺寸



Thickness of panel

Epaisseur du support

Dicke der Trägerplatte

Espesor del soporte

Spessore del supporto

面板厚度

1.5...6 mm (0.06...0.24 inch)

F Mounting / Montage / Einbauhinweise / Montaje / Montaggio / 安装

The terminals are attached to the panel with 2 spring clips.

Les terminaux se fixent sur le support au moyen de 2 agrafes à ressort.

Die Terminals werden mit Hilfe von 2 Federschlössern an der Stütze befestigt.

Los terminales se fijan al soporte por medio de dos pestillos de resorte.

I terminali si fissano sul supporto mediante due fermagli a scatto.

显示终端通过两个弹簧夹连接到面板上。



Ensure that the mounting direction of the clips is appropriate for the thickness of the panel.

Attention au sens de montage des agrafes en fonction de l'épaisseur du support.

Beachten Sie, dass die Montagerichtung der Schlösser von der Dicke der Stütze abhängig ist.

Tenga en cuenta que el sentido de montaje de los pestillos depende del espesor del soporte.

Attenzione al senso d'inserimento dei fermagli in base allo spessore del supporto.

请务必根据面板的厚度选择合适的弹簧夹安装方向。



To ensure a waterproof seal, the surface of the panel must be flat and rigid.

Pour garantir l'étanchéité, la surface du support doit être plane et rigide.

Zur Gewährleistung der Dichtigkeit muß die Plattenfläche eben und starr sein.

Para garantizar la estanqueidad, la superficie del soporte debe ser plana y rígida .

Per garantire la tenuta, la superficie del supporto deve essere piana e rigida

为起到密闭防水作用，面板的表面必须平整坚硬。

① - 2 mounting points.

2 points d'ancrage.
2 Befestigungspunkte.
2 puntos de anclaje.
2 punti di ancoraggio.
两个安装点。

② - Spring clips.

Agrafes à ressort.
Federschlösser.
Pestillo de resorte.
Fermagli a scatto.
弹簧夹。

③ - Locking.

Verrouillage.
Verriegelung.
Bloqueo.
Blocco.
锁定。

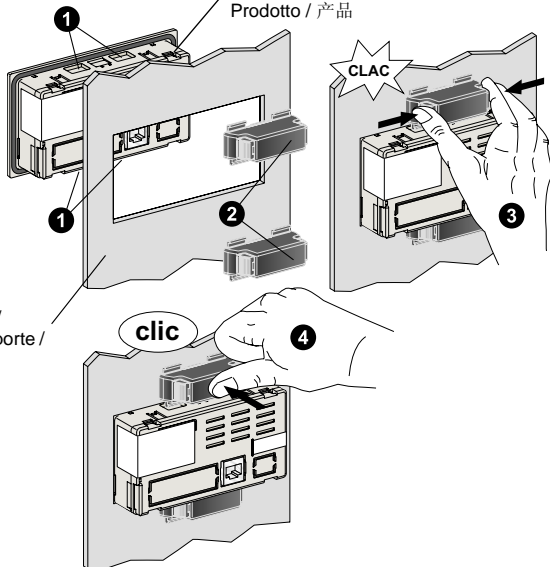
④ - Unlocking.

Déverrouillage.
Entriegelung.
Desbloqueo.
Sblocco.
解除锁定。

Gasket
Joint
Dichtung
Junta
Giunto
垫圈

Panel / Support /
Trägerplatte / soporte /
supporto / 面板

Product / Produit /
Produkt / Producto /
Prodotto / 产品



Telemecanique

Mounting direction of the spring clips depending on the thickness of the bracket.

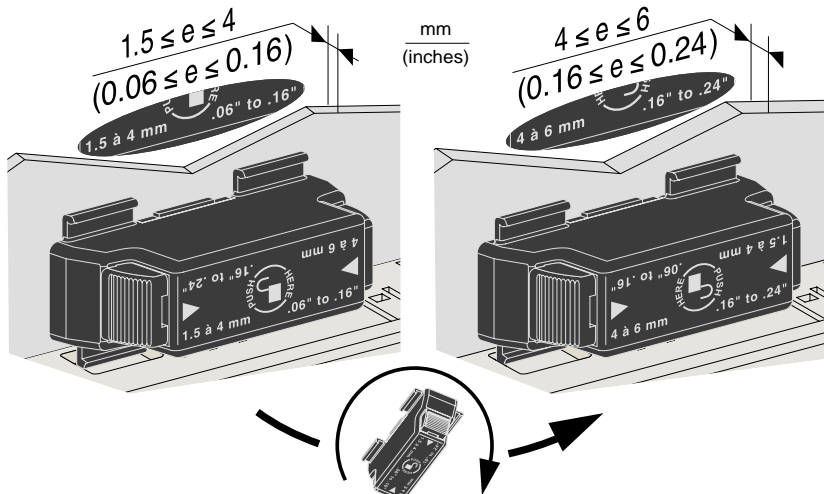
Sens de montage des agrafes à ressort en fonction de l'épaisseur du support.

Die Montagerichtung der Federschlosser ist von der Dicke der Stütze abhängig.

Sentido de montaje de los pestillos de resorte en función del espesor del soporte.

Senso di montaggio dei fermagli a scatto in base allo spessore del supporto.

弹簧夹的安装方向取决于支架的厚度。



Country-specific regulations / Informations réservées à certaines législations locales /
Diese Informationen sind abhängig von den Gesetzen des jeweiligen Landes /
Informaciones reservadas a la legislación de determinados países /
Informazioni riservate a talune direttive locali / 针对不同国家/地区的规定

⚠ CAUTION

SPRING LOADED MECHANISM

Do not release spring clip mechanism near face.

Failure to follow this instruction can result in injury.

For applications requiring reinforced waterproofness or fully customized panel, use the accessory provided for flush mounting XBTZN01.

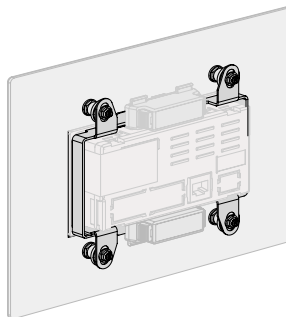
Pour les applications nécessitant une étanchéité renforcée ou une personnalisation du pupitre, utiliser l'accessoire pour montage affleurant XBTZN01.

Für Anwendungen, bei welchen die Abdichtung verstärkt oder das Bedienfeld speziell gestaltet werden soll, verwenden Sie das Zubehörteil für die bündige Montage XBTZN01.

Para aplicaciones necesitando una estanquidad reforzada o una personalización de la consola, utilizar el accesorio XBTZN01 para un montaje emparejado.

Per le applicazioni che richiedono una maggiore tenuta stagna o una personalizzazione della console, usare l'accessorio per montaggio a livello XBTZN01.

如果使用时对防水功能要求很高，或者需要使用完全定制的面板，请使用所提供的嵌入式安装附件 XBTZN01，以确保安装严丝合缝。



G Accessories / Accessoires / Zubehörteile / Accesorios / Accessori / 附件

- **Insert labels** / Etiquettes de personnalisation /
Identifizierungsetiketten / Etiquetas de
personalización / Etichette per
personalizzazione / 插入式标签

The “service” or “function” version is selected
and the blank labels are printed using the
XBT-L1003 (complete version) or **XBT L1001
(lite version) software**.

Le choix de version "saisie" ou "commande" et
l'impression des étiquettes vierges se font à l'aide
du logiciel XBT L1003 (version complète) ou XBT
L1001 (version "light").

Die Wahl der Version "Erfassung" oder
"Steuerung" und das Drucken der unbeschrifteten
Etiketten erfolgen mit Hilfe der Software XBT
L1003 (Vollversion) oder XBT L1001
(Lightversion).

La elección de la versión "introducción" o "control"
y la impresión de etiquetas vírgenes se realizan
con el software XBT L1003 (versión completa) o
XBT L1001 (versión "light").

Grazie al software XBT L1003 (versione completa)
o XBT L1001 (versione "light") si può scegliere la
versione "immissione dati" o "comando" ed
eseguire la stampa di etichette vergini.

可以选择“服务”标签或“功能”标签，而空白标签可以使用
XBT-L1003（完整版）或 XBT L1001（精简版）软件进行打印。

Service key label / Etiquette "saisie" / Etikett "Erfassung" /
Etiqueta "introducción" / Etichetta "immissione dati" /
“服务”按钮标签



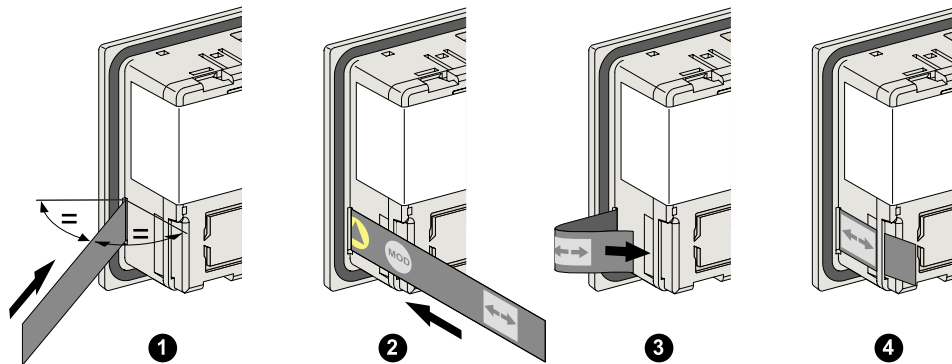
Function key label / Etiquette "commande" /
Etikett "Steuerung" / Etiqueta "control" / Etichetta "comando" /
“功能”按钮标签



“Blank” label / Etiquette "vierge" / Etikett "Unbeschriftet" /
Etiqueta "virgen" / Etichetta "vergine" / “空白”标签



Inserting the insert labels / Mise en place des étiquettes de personnalisation / Anbringen der Identifizierungsetiketten / Colocación de las etiquetas de personalización / Applicazione delle etichette per personalizzazione / 插入插入式标签



Printing of the blank insert labels / Impression des étiquettes vierges / Bedrucken leerer Etiketten / Impresión de las etiquetas en blanco / Stampa delle etichette vergini / 打印空白的插入式标签

Use XBT L1000 to make the creation of personalized labels easier

Utiliser XBT L1000 pour faciliter la création des étiquettes de personnalisation.

XBT L1000 verwenden, um das Schaffen persönlich gestalteter Etiketten zu erleichtern.

Utilizar XBT L1000 para facilitar la creación de las etiquetas de personalización

Utilizzare XBT L1000 per semplificare la creazione di etichette personalizzate.

使用 XBT L1000 可以更容易地创建个性化标签



Only for laser printer

Uniquement avec une imprimante laser

Nur mit einem Laserdrucker

Solamente con una impresora laser

Esclusivamente con una stampante laser

仅适用于激光打印机

Note: for some printers it is necessary to fix the A5 label sheet onto an A4 paper sheet.

Note : avec certaines imprimantes, il est nécessaire de fixer la planche d'étiquettes A5 sur une feuille support papier A4.

Hinweis: Bei bestimmten Druckern muss das Etikettenblatt A5 auf einem Papierträgerblatt Größe A4 befestigt werden.

Nota : con ciertas impresoras es necesario fijar la plancha de etiquetas A5 sobre una hoja de papel A4.

Nota: con alcune stampanti è necessario fissare la piastra etichette A5 su un foglio di carta di supporto A4.

注意: 对于某些打印机, 需要将 A5 标签纸固定在 A4 纸上。

Telemecanique

Protective foil / Folio de protection /
Schutzfolie / Hoja de protección /
Foglio protettivo / 保护膜

This foil aims at protecting the terminal against light dirty marks (oil, painting, powder projection, ...).

The protective foil must be fitted on the terminal front panel or removed without using any tool.

La fonction de ce folio est de protéger le terminal contre les salissures légères (projection d'huile, peinture, poudre, ...).

La pose et la dépose du folio de protection sur la face avant du terminal doit se faire sans outil.

Die Schutzfolie soll das Terminal vor Schmutz schützen (Ölspritzer, Farbe, Pulver, usw.).

Die Schutzfolie wird auf der Vorderseite des Terminals ohne Werkzeug angebracht und entfernt.

Esta hoja sirve para proteger el terminal contra manchas leves (proyección de óleo, pintura, polvo,...)

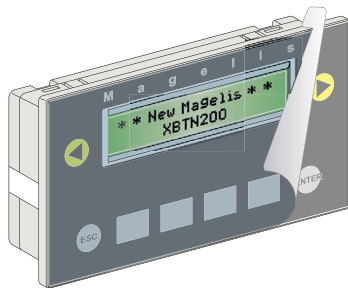
El montaje y el desmontaje de la hoja de protección se hace sobre la parte delantera del terminal sin utilización de herramienta.

La funzione del foglio è di proteggere il terminale contro lo sporco più leggero (schizzi di olio, pittura, polvere, ...).

La posa e la rimozione del foglio protettivo sulla parte anteriore del terminale devono avvenire senza strumenti.

该保护膜用于保护终端，以免沾染影响透光的污物（油、油漆、粉末等等）。

将保护膜贴在终端前面板上或者将其撕下时，切勿使用任何工具。



XBTZN02



Electrical connections / Liaisons electriques / Elektrische Anschlüsse /
Conexiones / Collegamenti / 电气连接

CAUTION

EQUIPMENT DAMAGE HAZARD

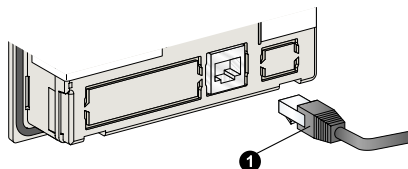
- Connect the serial link connector with power off
- Connect only one type of serial communication at a time
- Tighten fixing screws.

Failure to follow this instruction can result in equipment damage.

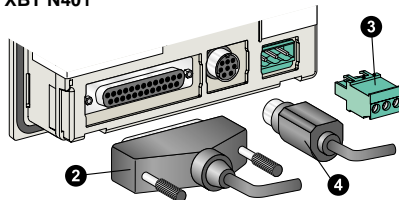


- 1 - RJ45 serial link.**
Liaison série RJ45.
Serielle Schnittstelle RJ45.
Enlace serie RJ45.
Interfaccia seriale RJ45.
RJ45 串口连接。
- 2 - SUB-D 25 serial link.**
Liaison série SubD25.
Serielle Schnittstelle SubD25.
Enlace serie SubD25.
Interfaccia seriale SubD25.
SUB-D 25 串口连接。
- 3 - 3-wire terminal for 24 V DC power supply.**
Bornier 3 fils pour alimentation 24VDC.
3-Draht-Klemme für 24V Gleichspannungsversorgung.
Bornero de 3 hilos para alimentación 24 V CC.
Morsettiera a 3 fili per alimentazione 24VDC.
用于连接 24 V 直流电源的 3 线端子。
- 4 - MiniDIN connector for printer (for future use).**
Connecteur MiniDIN pour imprimante (pour utilisation future).
MiniDIN-Druckeranschluss (für späteren Gebrauch).
Conector MiniDIN para impresora (para uso futuro).
Connettore MiniDIN per stampante (per uso futuro).
用于连接打印机的 MiniDIN 插座 (以备将来使用)。

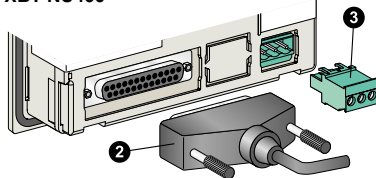
XBT N200 / XBT N400



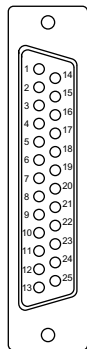
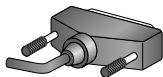
XBT N401



XBT NU400



Serial link / Liaison série / Serielle Schnittstelle /
Enlace serie / Interfaccia seriale / 串口连接



1	
2	TXD
3	RXD
4	A
5	B
6	
7	0V iso
8	COM
9	
10	
11	
12	REG
13	CONF
14	B0
15	B1
16	B2
17	B3
18	
19	B4
20	
21	
22	0V iso
23	
24	PAR
25	

XBT N401 / XBT NU400

Earth ground / Terre de protection / Gerätemasse /
Tierra de protección / Messa a terra protettiva / 接地

RS 232 C / V24

2 - TXD : send / émission / Senden / emisión / emissione / 发送

3 - RXD : receive / réception / Empfangen / recepción / ricezione / 接收

7 - 0V iso } common / commun / Gemeinsam / común / comune / 公共端
22 - 0V iso }

RS 485

4 - A } send / émission / Senden / emisión / emissione / 发送

5 - B } receive / réception / Empfangen / recepción / ricezione / 接收

7 - 0V iso } common / commun / Gemeinsam / común / comune / 公共端
22 - 0V iso }

Multipoint addressing / Adressage multipoint /

Multipunktbetrieb / Direccionamento multipunto / Multipunto / 多点寻址

8 - COM (0V) common / commun / Gemeinsam / común / comune / 公共端

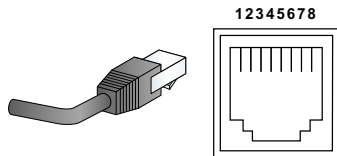
12 - } reserved / réservé / Reserviert / reservado / Riservato / 专用
13 - }

14 - B0 } address / code adresse / Adresscode / código dirección /
15 - B1 } indirizzo / 地址
16 - B2 }
17 - B3 }

18 - B4 }
24 - PAR : parity / parité / Parität / paridad / parità / 奇偶校验

XBT N200 / XBT N400

RJ45 : (serial link + power supply) / RJ45 (liaison série + alimentation) / RJ45 (serielle Schnittstelle + Spannungsversorgung) / RJ45 (enlace serie + alimentación) / RJ45 (interfaccia seriale + alimentazione) / RJ45: (串口连接 + 电源)



1	CONF
2	TXD
3	RXD
4	B
5	A
6	REG
7	+5V
8	GND

RS 232 C

1 - } **reserved / réservé / Reserviert / reservado / Riservato / 专用**

2 - TXD : send / émission / Senden / emisión / emissione / 发送

3 - RXD : receive / réception / Empfangen / recepción / ricezione / 接收

RS 485

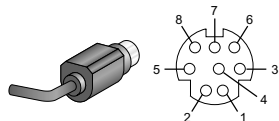
4 - B } **send / émission / Senden / emisión / emissione / 发送**
5 - A } **receive / réception / Empfangen / recepción / ricezione / 接收**

Maximum cable length L = 5 m (196.85") / Longueur maximum de câble = 5 m / Maximale Kabellänge = 5 m / Longitud máxima del cable = 5 m / Lunghezza massima del cavo = 5 m / 最大电缆长度 L = 5 m (196.85")

XBT N401

MiniDin connector (for future use).

Connecteur MiniDin (pour utilisation future).
 MiniDin-Anschluss (für späteren Gebrauch).
 conector minidin (para uso futuro).
 Connettore MiniDin (per uso futuro).
 MiniDIN 插座 (以备将来使用)。



1	
2	RXD
3	TXD
4	DTR
5	GND
6	DSR
7	RTS
8	CTS

RS 232 C

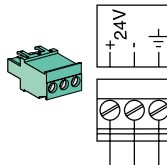
2 - RXD : send / émission / Senden / emisión / emissione / 发送

3 - TXD : receive / réception / Empfangen / recepción / ricezione / 接收

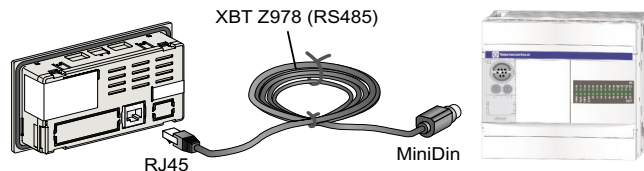
XBT N401 / XBT NU400

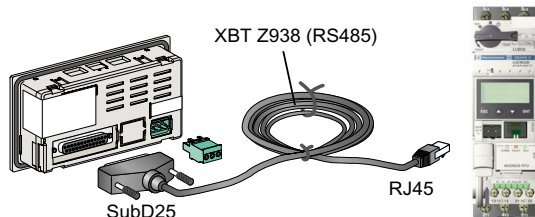
24 V DC Power supply.

Alimentation 24V DC.
 24V Gleichspannungsversorgung.
 Alimentación 24 V CC.
 Alimentazione 24 VDC.
 24 V 直流电源。



XBT N200 / XBT N400 + Twido / Micro / Premium / Nano





To connect the XBT NU400 up to 8 Tesys Model U or Altivar, an 8-station Modbus Hub (LU9 GC3), T derivation (VW3 A8306TF03), derivating cords (VW3 A8306Roo) and lines adaptations (VW3 A8306RC) are available.

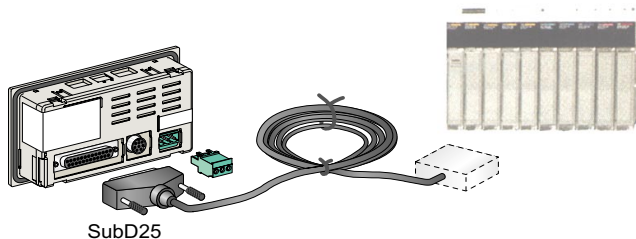
Pour une connexion XBT NU400 jusque 8 Tesys Model U ou Altivar, un Hub Modbus 8 stations (LU9 GC3), des tés de dérivation (VW3 A8306TF03), des cordons de dérivation (VW3 A8306R●●) et des adaptations de lignes (VW3 A8306RC) sont disponibles.

Für einen XBT NU400-Anschluss bis 8 Tesys Model U oder Altivar gibt es einen Hub Modbus 8 Posten (LU9 GC3), Abzweigungs-T-Stücke (VW3 A8306TF03), Abzweigungsschnüre (VW3 A8306Roo) und Leitungsadapter (VW3 A8306RC).

Para conectar el XBT NU400 hasta 8 Tesys Model U o Altivar, un Hub Modbus con 8 estaciones (LU9 GC3), tes de derivación (VW3 A8306TF03), cables de derivación (VW3 A8306Roo) y adaptaciones de líneas (VW3 A8306RC) están disponibles .

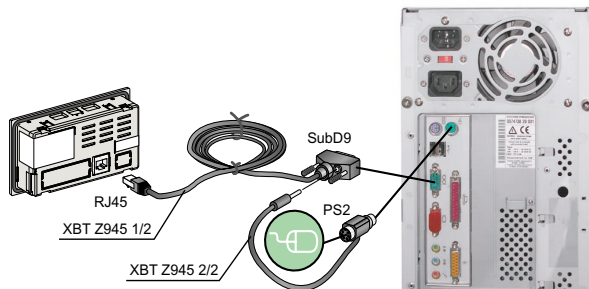
Per connettere a XBT NU400 sino a 8 Tesys Model U o Altivar, sono disponibili un Hub Modbus a 8 stazioni (LU9 GC3), dei raccordi di derivazione (VW3 A8306TF03), dei cordoni di derivazione (VW3 A8306Roo) e degli adattatori di linea (VW3 A8306RC).

要将 XBT NU400 连接至 8 Tesys Model U 或 Altivar，可使用 8 端口的 Modbus 集线器 [LU9 GC3]、T 型导出装置 (VW3 A8306TF03)、导出线 (VW3 A8306Roo) 和线路适配装置 (VW3 A8306RC)。

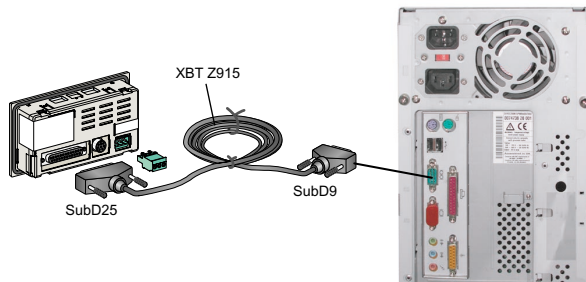


PLC / Automate / Gerät / Autómata / PLC / PLC	Cable / Câble / Kabel / Cable / Cavo / 电缆
TSX17	XBT Z958 / Z928 (RS485)
Twido / Micro / Premium / Nano	XBT Z968 / Z9680 (RS485)
Quantum / 984	XBT Z9710 (RS232C)
Momentum	XBT Z9711 (RS232C)
TSX47/67/87	XBT Z948 (RS485)
SCA62 (multipoint)	XBT Z908 / Z918 (RS485)

XBT N200 / XBT N400 + PC

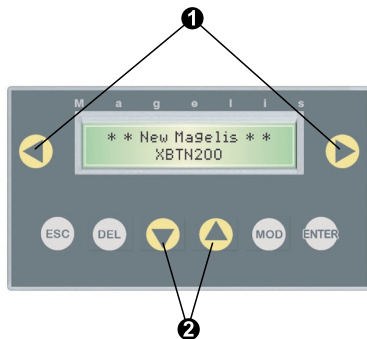


XBT N401/ XBT NU400 + PC

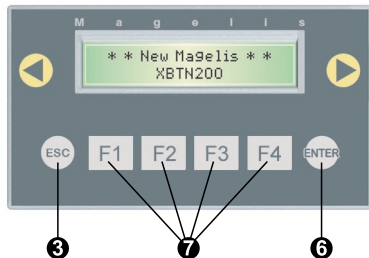
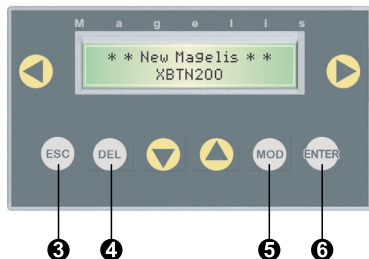


I Keys & LED detailed operation use / Utilisation des touches et des voyants / Gebrauch der Tasten und der Leuchtmelder / Utilización de las teclas y de los LEDs / Utilizzo dei tasti e delle spie / 各按键和 LED 的具体用途

Keys / Touches / Tasten / Teclas / Tasti / 按键



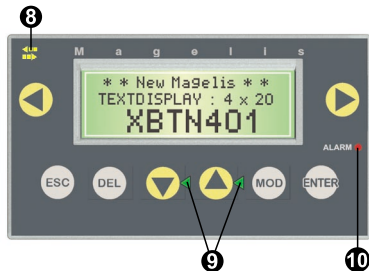
- | | |
|---|---|
| 1 | <ul style="list-style-type: none"> - Navigation / Changer de page dans un menu / Innerhalb eines Menüs auf eine andere Seite blättern / Cambiar de página en un menú / Cambia pagina in un menu / 定位 - View current alarms / Visualiser les alarmes courantes / Laufende Alarme anzeigen / Ver las alarmas activas / Visualizza allarmi correnti / 查看当前警报 - Modify a digit in a variable input field / Changer de digit dans un champ variable en saisie / Ziffer in einem variablen Feld verändern (Erfassung) / Cambiar de dígito en un campo variable durante la introducción / Modifica cifra immessa in un campo variabile / 修改变量输入字段中的数字 - Activate the function associated / Activer la fonction associée à un lien fonctionnel / Die einer Funktionsverbindung zugeordnete Funktion aktivieren / Activar la función asociada a un enlace funcional / Attiva la funzione associata a un collegamento funzionale / 激活相关的功能 <ul style="list-style-type: none"> . Momentary contact / Commande impulsionnelle / Impulssteuerung / Control por impulsos / Comando a impulsi / 瞬时连接 . "ON/OFF" Toggle / Commande "pousser/pousser" / Befehl "drücken/drücken" / Control "pulsar/pulsar" / Comando "push-push" / "开/关" 切换 . Write variable / Ecriture variable / Schriftbild variabel / Escritura variable / Scrittura variabile / 写入变量 |
| 2 | <ul style="list-style-type: none"> - Scroll up/down in a page (XBT N4**) / Monter, descendre dans une page (XBT N4**) / Auf einer Seite nach oben/nach unten blättern (XBT N4**) / Subir o bajar en una página (XBT N4**) / Scorre una pagina verso l'alto o il basso (XBT N4**) / 在页面中向上/向下滚动 (XBT N4**) - Increment/decrement the selected digit / Incrémenter, décrémenter le digit sélectionné / Die markierte Ziffer schrittweise erhöhen/verringern / Aumentar o reducir el valor del dígito seleccionado / Aumenta o diminuisce la cifra selezionata / 增大/减小选定的数字 - Select a value in a selection list / Sélectionner une valeur dans une liste de choix / Einen Wert aus der Auswahlliste markieren / Seleccionar un valor en una lista de opción / Seleziona un valore in un elenco di opzioni / 在选择列表中 选择值 - Increment/decrement a value in a variable field / Incrémenter, décrémenter la valeur d'un champ variable / Den Wert eines variablen Feldes schrittweise erhöhen / verringern / Aumentar o reducir el valor de un campo variable / Aumenta o diminuisce il valore di un campo variabile / 增大/减小变量字段中的值 |



③	<p>- Cancel an entry or an action / return to previous page. Annuler une saisie ou une action / retourner à la page précédente. Eine Erfassung oder einen anderen Vorgang abbrechen und zur vorherigen Seite zurückkehren. Anular un valor introducido o una operación / volver a la página anterior. Annulla un'immissione di dati o un'operazione / ritorna alla pagina precedente. 取消输入或操作/返回上一页面。</p>
④	<p>- Delete selected digit or field / Effacer le digit ou le champ sélectionné / Das markierte Feld oder die markierte Ziffer löschen / Borrar el dígito o el campo seleccionado / Cancella la cifra o il campo selezionato / 删除选定的数字或字段</p>
⑤	<p>- Select a field or move on to the next field / Sélectionner un champ ou le passage au champ suivant / Ein Feld markieren oder zum nächsten Feld gehen / Seleccionar un campo o pasar al campo siguiente / Seleziona un campo o il passaggio al campo seguente / 选择一个字段或移至下一个字段</p>
⑥	<p>- Confirm a selection or input / acknowledge an alarm / Valider un choix, une saisie ou l'acquiescement d'une alarme / Eine Auswahl, eine Erfassung oder einen Alarm bestätigen / Validar una opción o un valor introducido o aceptar una alarma / Convalida una scelta, un'immissione di dati o l'accettazione di un allarme / 确认选择或输入/ 确认警报</p>
⑦	<p>- Static function keys / Touches statiques / Statische Tasten / Teclas estáticas / Tasti statici / 静态功能按键 . Access a page / Accéder à une page / Auf eine Seite zugreifen / Acceder a una página / Accede a una pagina / 访问页面 . Momentary contact / Commande impulsionnelle / Impulssteuerung / Control por impulsos / Comando a impulsi / 瞬时连接 . "ON/OFF" toggle / Commande " pousser/pousser " / Befehl "drücken/drücken" / Control "pulsar/pulsar" / Comando "push-push" / "开/关" 切换</p>

Telemecanique

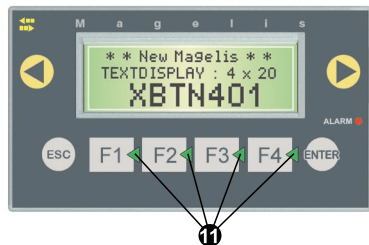
LEDs / Voyants / Displayanzeigen /
Indicadores / Spie luminose / LED
 (XBT N401)



8		No cable or no communication / Pas de câble ou pas de communication / Kein Kabel angeschlossen oder keine Kommunikation / Falta de cable o falta de comunicación / Nessun cavo o collegamento / 未连接电缆或无通讯
		Communication OK / Communication OK / Kommunikation OK / Comunicación correcta / Collegamento OK / 通讯正常

9		Key inactive / Touche inactive / Taste nicht aktiv / Tecla inactiva / Tasto inattivo / 按键未激活
		It is possible to scroll up or down in this page. Possibilité de monter ou descendre dans une page. Auf einer Seite nach oben oder nach unten blättern. Posibilidad de subir o bajar en una página. Possibilità di scorrere una pagina verso l'alto o il basso. 可以在该页面向上或向下滚动。
10		Possibility / Possibilité / Möglichkeiten / Posibilidad / Possibilità / 可以执行的操作: . Select a value in a list or increment/decrement the selected digit. . Sélectionner une valeur dans une liste ou incrémenter / décrémenter le digit sélectionné. . Einen Wert aus einer Liste markieren oder die markierte Ziffer schrittweise erhöhen / verringern. . Seleccionar una valor en una lista o aumentar / reducir el valor del dígito seleccionado. . Seleziona un valore in un elenco o aumenta/diminuisce la cifra selezionata. . 在列表中选择值或增大/减小选定的数字。
		List of alarms / Liste d'alarme / Alarmliste / Lista de alarmas / Ellenco allarmi / 警报列表:
10		No alarm / Vide / Leer / Vacía / Vuoto / 无警报
		Acknowledged alarms / Déjà visualisées / Bereits angezeigt / Ya visualizadas / Già visualizzati / 已确认的警报
		New alarm / Nouvelles / Neu / Nuevas / Nuovi / 新警报

	Off / Eteint / Aus / Apagado / Spenta / 不亮		On / Allumé / Ein / Encendido / Accesa / 亮		Flashing / Clignotant / Blinkt / Intermitente / Intermittente / 闪烁
--	---	--	---	--	---



LED states determined by the control system via the dialog table.

Etat piloté par l'automatisme par la table de dialogue.

Zustandssteuerung über die Dialogtabelle.

Estado controlado por el automatismo a través de la tabla de diálogo.

Stato pilotato dal PLC mediante tabella di dialogo.

LED 的状态由控制系统通过对话表决定。

The appearance, operation and use of the products, hardware and equipment described in this document may be changed or modified at any time. Their description can in no way be considered contractual.

© Copyright Telemecanique 2003. This document may not be reproduced. It is forbidden to reproduce or copy any part of this document using photographic, electronic or any other means, or to transcribe it in whole or part to a format which could be read by an electronic machine.

